

# Pilotoi

DECEMBRE 2014

Magazine de la FÉDÉRATION FRANÇAISE  
DE PELOTE BASQUE

De la joie

XVII Campeonato Mundial  
de pelota vasca

ESTADO DE MÉXICO SEPTIEMBRE 11-21, 2014



aux larmes





Découvrez la carte de fidélité BAB2 et

# Entrez dans un monde d'avantages



**BAB2**  
LA FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

# ALTELA

filets  
de sport

**Spécialiste de la pose  
de filets de pelote basque  
dans les trinquets  
et murs à gauche**

Filets conformes  
aux prescriptions  
de la Fédération  
Française de  
Pelote Basque

tél (33) 05 62 33 90 84

ZI Lasgarrènes - 65600 Séméac - fax (33) 05 62 33 85 86 - contact@altela.com - www.altela.com





©Mc. Delbos

## EDITO

**E**ncore une année riche en événements. Le plus important a été les championnats du monde au Mexique toutes spécialités confondues, ce qui dans ce sport correspond aux Olympiades.

Nos finales nationales, spécialités traditionnelles ou internationales, ont été bien suivies par un public encore en augmentation. Il y a cependant du travail à faire pour amener des spectateurs à nos phases qualificatives qui peuvent être de grande qualité.

### Championnats du Monde à Zinacantepec / Mexique

Malgré une forte délégation bien encadrée sur le plan médical et sportif, nos valises au retour ne contenaient que deux médailles d'or. C'est une maigre consolation que de savoir que nous étions présents dans treize demi-finales et dans huit finales.

Nous devons revoir notre fonctionnement, nous remettre en question pour que notre Pelote retrouve toute sa place au niveau international et qu'elle puisse également se développer dans notre pays.

### FIPV

Enfin, des élections ont eu lieu au niveau international et je souhaite beaucoup de courage et de chance au nouveau président, monsieur Xavier Cazaubon.

Lilou **Echeverria**  
Président de la FFPB

Scannez-moi !



Toutes les actualités, photos, résultats de la Fédération Française de Pelote Basque en scannant ce code avec votre smartphone !

## SOMMAIRE

### ACTUALITÉS - p.4

Inauguration Irissarry, Fronton Massy, Pilotarien Biltzarra, Robert Evrard, Championnats vétérans à Gujan-Mestras  
Championnats jeunes paleta pelote de cuir trinquet  
Championnat Grand chistera Pro/Am  
Finales des championnats de France d'hiver 2015  
Formation  
Distinction

### PORTRAIT - p.10

Hardoytarrak Anglet : Elu club de l'été

### DOSSIER - p.12

La FIPV : passation de pouvoir  
3 questions au président sortant et au président élu

### COMPETITIONS - p.16

Le Mondial : éclairage sur le Mondial et échos  
Coupes d'Europe trinquet et jai alai

### SANTÉ - p.24

Sport santé : repères !

### SANTÉ - p.26

Staff médical du Mondial au Mexique

### Juges-Arbitres - p.28

Deux Béarnais sur la brèche

### OFFICIEL - p.30

### HOMMAGE - p.30

R. Lastrade  
G. Petas  
P. Sathicq

**Partenaires Officiels et Fournisseurs de la FFPB**

M M A OSSAU-IRATY  
BÉARN & PAYS BASQUE GARANTIS

LACOSTE 64  
www.64.eu

FOURNISSEUR OFFICIEL FFPB  
RENAULT à BAYONNE  
RENAULT à BIARRITZ

Pilolari ASTORE Babolat

**Partenaires Institutionnels de la FFPB**

MINISTÈRE DE LA VILLE, DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS  
RÉGION AQUITAINE  
PYRÉNÉES ATLANTIQUES CONSEIL GÉNÉRAL

### FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE :

60 avenue Dubrocq - BP 816 - 64108 Bayonne CEDEX - Tél. 05 59 59 22 34

Internet : www.ffpb.net - email : ffpb@orange.fr - DIRECTEUR de la PUBLICATION : Evelyne Mourguy Capelier

SECRÉTAIRE de RÉDACTION : Marie-Jo Narbais - PUBLICITÉ : Cindy Hervé

CRÉATION RÉALISATION : Flashcompo Bayonne 05 59 25 58 63

IMPRESSION : GRAFINORTE, S.A. Camino de Ibarsusi, 1-Bajo Bilbao, Vizcaya 48004

N° COMMISSION PARITAIRE : N°0517G86570/N°ISSN : 0991-3769

ABONNEMENT: Normal : 15€ ; Soutien : 20€ ; Etranger : +5€ de frais d'envoi ;

Licenciés : 8€ - Règlements par chèque à l'ordre de la FFPB.

Couverture : Maritxu Chapelet Housset, Amaia Etchelecu, J.Marc Lamure à Zinacantepec, sept 2014 ©Mc.Delbos

Toute reproduction même partielle est interdite. Les textes, photos et mises en page sont protégés par la loi sur la propriété intellectuelle.

Nous remercions l'aimable participation des photographes bénévoles.





## INAUGURATION

### Trinquet d'Irissarry (64)

28 septembre 2014

La commune d'Irissarry, chère au maire Xavier Lacoste, vient de se doter d'un magnifique trinquet à parois de verre pouvant accueillir près de quatre cents personnes.

Il a fallu une sacrée dose de courage à la municipalité et au club local pour transformer le fronton mur à gauche existant en trinquet.

C'est aujourd'hui chose faite. Irissarry peut être fière de ce nouvel investissement. Le nouveau président du club de pelote, Irisararrak, René Muscarditz, qui vient de succéder à Jean-Michel Guichandut (quatorze années de présidence) saura continuer à faire vivre un club phare à qui Pilota souhaite « Bonne chance et longue vie ».

Monsieur Pierre André Durand, préfet des Pyrénées Atlantiques, Monsieur Xavier Lacoste, maire d'Irissarry, Monsieur Lilou Echeverria, président de la FFPB, Monsieur Jean Lassalle, député-conseiller général des Pyrénées Atlantiques, Monsieur Georges Labazée, sénateur-président du conseil général des Pyrénées Atlantiques, Monsieur Jean-Michel Guichandut, président honoraire du club de pelote local et Monsieur José Maria Moraiz, l'architecte se sont fait un plaisir « de couper » le ruban inaugural.



©Photos Lafourcade-Mourenx

## Fronton place libre de Massy (91)



Après trente sept années de bons et très loyaux services, le sol du fronton de Massy a été entièrement refait l'été dernier. Un nouveau revêtement en enrobé drainant a été déposé sur l'ancienne cancha en dalles de béton poreux. Le résultat final est à la hauteur des attentes des «pilotari» massicois. Refait sur la totalité de sa surface (environ 1600 m<sup>2</sup>), il redonne une seconde jeunesse à cette belle installation du sud de la région parisienne. Avec un confort et une qualité de jeu très nettement améliorés, il va permettre non seulement de poursuivre la pratique régulière de la paleta pelote de gomme pleine mais aussi de développer celle du grand gant et de la pala. Un fronton à (re) découvrir...

**Thierry Chaudat. Président Entente Sportive de Massy Pelote Basque**

### Abonnement

**PILOTA** le seul magazine entièrement consacré à la **Pelote Basque** !

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal / Ville : .....

Choisissez votre abonnement...

**NORMAL 15€**

de **SOUTIEN 20€**

**LICENCIÉ 8€**

### TARIFS 1 an / 4numéros

Règlement par chèque bancaire ou postal à l'ordre de la FFPB. Etranger : 5€de frais d'envoi en sus. A retourner ou à déposer accompagné de son règlement à :

**Fédération Française de Pelote Basque**

Tél. 05 59 59 22 34

60, avenue Dubrocq

BP 816 - 64108 BAYONNE Cedex



## «Pilotari» et amis réunis à Arcangues au 57<sup>e</sup> Pilotarien Biltzarra

Après la messe célébrée par l'abbé Sentucq et rehaussée par la présence de la chorale, hommage a été rendu sur les tombes des deux «pelotari», anciens membres du bureau, Ximun Haran et Monique Dieudonné. Vers 12h, Philippe Etcheverria, maire d'Arcangues, accueillait les «ambassadeurs de la pelote» au trinquet, lors de l'assemblée générale, en présence de Lilou Echeverria, président de la FFPB. Suivaient le rapport moral et financier présentés par le secrétaire Dominique Hastoy, le trésorier Jean-Pierre Miura et le Président Pierre Lissar.

Le banquet a réuni cent trente-trois «pelotari» et amis venus de tous les horizons. D'anciens champions et serviteurs de la cause de la pelote ont reçu des mains de Pierre Lissar et de leurs parrains, la médaille d'honneur de l'association : Pierre Etchelecou, Pantxo Daguerrre, Charles Etchart, Dominique Aguerre, Peio Duhalde, Michel Harambillet, Xavier Saint Paul, Jean-Léon Durruty, Patricia Larzabal, et pour Pilotarien Biltzarra le puntiste Solazabal. La délégation de Pilotarien Biltzarra, emmenée par César Gonzalez, a assisté à cette journée.

La 58<sup>e</sup> édition se déroulera à Mendionde le 4 octobre 2015.

**Jean Pouyet. Membre du bureau.**



## Le rêve devenu réalité !

La pelote basque à Cap Découverte à Le Garric, près d'Albi.

Robert Evrard raconte : « C'est vrai ! Mon rêve de transporter le fronton mobile à Cap Découverte, magnifique parc de loisirs, date de dix sept ans. Je rêvais de ce fronton mobile comme à Cagnac les Mines, club phare de la pelote basque du Tarn. Les gens découvrent ce sport, ils viennent voir, ils essaient, ils sont ravis. Pour moi, c'est une grande satisfaction. Grâce à un fronton démontable en contreplaqué de trois mètres sur quatre, les gens peuvent « s'essayer » aux premiers managements. Ils sont enchantés ».

Jusqu'au 15 août, Robert Evrard l'ancien président du Pala Club Cagnacois (pas loin d'Albi), qui, avec des amis, a construit un fronton place libre, a proposé une initiation et des démonstrations à de nombreux touristes, tous les jours de 14h30 à 17h. Parallèlement, une exposition sur la Pelote était proposée.

Amour et passion ne peuvent faire que bonne promotion ! Merci Robert !  
(A partir de documents de **Marie-Thérèse Sorel** de la Dépêche du Midi)

## Championnats de France jeunes

### Oloron : Capitale de la « Cuir Trinquet »

#### Benjamins et Minimes : Le blé qui lève !

Un bon championnat malgré le faible nombre d'équipes engagées.

Il est vrai que cette discipline est ingrate, méconnue dans bon nombre de clubs. Pas d'équipe engagée dans les Ligues du Pays Basque, des Landes, de Côte d'Argent et d'Île de France. La Ligue du Béarn fait un travail remarquable, tout particulièrement le Pilotari Club Oloronais qui paradoxalement n'a pas pu glisser une équipe en finale. Les Béarnais (Pau, Esquiule et Mont) veillent : saine émulation !

Autre paradoxe, en Ligue de Midi-Pyrénées, le club de Portet sur Garonne, qui ne dispose pas d'un trinquet, est champion avec ses benjamins. A Tarbes, tout est fait pour développer cette spécialité.

Le temps est à la mise en place de journées découvertes au sein d'une majorité de ligues. Il faut préparer l'avenir, faire découvrir cette spécialité au plus grand nombre de joueurs. Félicitations aux finalistes. Tout

particulièrement aux benjamins de Portet sur Garonne : Nicolas Roussy et Bastien Kellens qui se sont imposés face à Peio Etchart et Paul Lauilhé du Foyer Rural de Mont par 40 à 21. Un grand bravo aux quatre finalistes chez les minimes. 40 à 38. Victoire du Pilotari Club Chêne Vert de Tarbes avec Guillaume Lagière et Etienne Trannoy face aux «Béarnais» d'Esquiule, Mathieu Tillous et Pierre Biscay. Une grande finale dans un magnifique trinquet où l'accueil du P.C. Oloronais est toujours aussi convivial, en présence de Monsieur le Maire et de son Adjoint aux sports tellement attachés à cette installation.

**Roland Dufourg**

**BIARRITZ**  
VOYAGES

**ESCOLANO**  
VOYAGES

Les Agences de Voyages des passionnés de pelote !  
**Ikus Arte**

Organisations de tous voyages individuels et groupes  
Au départ de France et d'Espagne  
Billetteries aériennes, SNCF, hôtels et locations de voiture

**BIARRITZ VOYAGES** 15, avenue du Jardin Public  
64200 BIARRITZ - Tél. 05 59 22 13 22

**ESCOLANO VOYAGES** 27, boulevard Thiers  
64500 St JEAN DE LUZ - Tél. 05 59 22 73 28

[www.biarritzvoyages.com](http://www.biarritzvoyages.com)



©photo G. Rossi.



## CHAMPIONNATS DE FRANCE VÉTÉRANS

### Paleta pelote de gomme pleine

(Fronton place libre)

Un grand cru !

Il faut signaler la montée en puissance de cette compétition. Pour la première fois, quarante équipes étaient engagées dans trois catégories, seniors, nationale B et nationale A. Six nouveaux clubs : Stade Salisien, Pelotari Club Vicquois, U.S. Sauveterrienne, Pelotari Lacq-Audejos, Espérance Pompignacaise et Toulouse Latécoère.

Notons l'accueil reçu sur chaque aire de jeu, et tout particulièrement sur deux nouveaux frontons : Sarbazan et Cagnotte. De très agréables surprises !

Sur le championnat lui-même, nous avons enregistré trois forfaits sur blessure, l'élimination regrettable du club de Pompignac. Nous sommes persuadés que l'année prochaine nous les retrouverons.

Une pensée pour Miguel Malcorra qui va remiser sa pala. Des années de participation ! Bravo l'artiste et chapeau bas à son fidèle équipier : Jean-François Piquemal.

On se doit de noter la performance de l'équipe de Biscarrosse : Claude Stoker et Gilles Livret, champions de Nationale B l'année dernière, accèdent à la finale de Nationale A

La commission des vétérans a donné son feu vert pour l'organisation 2015 sur le fronton de Cagnotte, près de Peyrehorade (Landes).

Pour terminer, des remerciements très sincères à Jean-Michel Ferchaud ainsi qu'à toute son équipe pour leur accueil, leur gentillesse et leur disponibilité. Merci bien entendu à la municipalité de Gujan Mestras. Une aire de jeu splendide, une salle des associations au service des cent convives qui se sont retrouvés pour une clôture plus que chaleureuse, après une journée estivale.



cette année.

**Claude Pécarrère**

Responsable de la commission vétérans

©photos : FFPB



Nationale A  
U.S.Sauveterrienne Sauveterre de Béarn 35  
TREDJEU Jean-Pierre / DUBERNET Xavier  
Pelotari Heureux Biscarrosse Plage 22  
STOKER Claude / LIVRET Gilles

Nationale B  
A.S.Sordaise Sorde L'abbaye 35  
POUY Gilbert / VERGEZ Jean-François  
Pelotari Club Jossais Josse 23  
LAHOUIZE Joseph / BAYENS Jean-Marc

Seniors  
U.S. Bazas Pelote Basque 2 35  
SARTHOU Pierre / DUFAU Patrick  
Pelote en Ortes Orthez 2 24  
MALIBERT Philippe / SALIOU Jean-Pierre

### Finales des championnats de France d'hiver 2015

Seniors nationale A et professionnels

FFPB  
FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

#### JANVIER

- dim 11** BAYONNE Trinquet Moderne à 16h30  
*Main nue par équipes*
- sam 17** MONT Fronton mur à gauche 36m à 17h  
*Paleta pelote de gomme pleine Hommes*

#### FÉVRIER

- sam 14** Ondres Trinquet Larrendart à 17h30  
*Paleta pelote de gomme pleine Dames*
- dim 15** BAYONNE Trinquet Moderne à 11h  
*Main nue individuel PROFESSIONNELS*
- sam 21** PARIS Trinquet de Paris (XVI<sup>e</sup>) à 20h30  
*Xare, Paleta pelote de cuir*
- sam 28** PLAN DE GRASSE Trinquet à 18h  
*Paleta pelote de gomme pleine Hommes*

#### MARS

- dim 15** BEHOBIE Trinquet Ignacio à 10h30  
*Pasaka Seniors*
- sam 21** PAU Complexe Cami Salié à 18h  
*Chistera joko garbi en fronton mur à gauche 36 m*
- sam 28** TOULOUSE Complexe des Argoulets à 17h  
*Pala Corta*
- dim 29** MONT Fronton mur à gauche 30m à 18h  
*Paleta pelote de gomme creuse individuel Messieurs*

#### AVRIL

- dim 12** BAYONNE Trinquet Moderne à 17h  
*Main nue individuel*
- dim 19** ASCAIN Trinquet Laduche à 17h  
*Main nue par équipes PROFESSIONNELS Groupe B*
- dim 26** BAYONNE Trinquet Moderne à 11h  
*Main nue par équipes PROFESSIONNELS Groupe A*
- jeu 30** BIARRITZ Jaï Alai d'Aguilera à 21h  
*Cesta punta PRO/AM*

#### JUIN

- sam 13** BRIVE LA GAILLARDE Fronton MAG 30m à 16h  
*Frontenis Dames // Frontenis Hommes*
- sam 27** PARIS Trinquet La Cavalerie (XV<sup>e</sup>) à 19h  
*Paleta pelote de gomme creuse Dames  
Paleta pelote de gomme creuse Hommes*

Dates des autres catégories à consulter sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)



# CHAMPIONNAT DE FRANCE PRO/AM

## de Grand Chistera 2014



Cette compétition s'est déroulée en trois étapes.

La première demi-finale s'est déroulée le lundi 20 juillet à l'occasion des fêtes de St Palais.

Merci aux organisateurs qui nous reçoivent depuis plusieurs années.

Cette partie a opposé les tenants du titre 2013 à savoir la Kostakoak de Bidart avec Patrice Amati - Thibault Basque - Matthieu Errandonea contre une sélection de joueurs de cesta punta professionnels, David Mirvielle - Benoît Mandagaran - Vincent Eyheragaray.

La partie a été remportée assez facilement par les spécialistes de la place libre, Bidart bien sûr, 15-10 15-10, ce qui confirme que la cesta punta et le grand chistera sont deux spécialités bien différentes.

La deuxième demi-finale s'est déroulée en deux épisodes, le 22 août partie annulée par la pluie reportée au 29 août.

Les joueurs Julien Ihitsague Xistera St Jean de Luz - Jérôme Amati Kostakoak Bidart - Ludovic Laduche Olharroa Guéthary contre Sébastien Itoiz Section Paloise Pau - Xalbat Garat Xistera St Jean de Luz - Laurent Garcia Kostakoak Bidart.

Victoire des premiers nommés en trois manches 19-20 20-12 10-07, après une partie très disputée qui aurait mérité un plus nombreux public. Merci à Luzaz Gazte St Jean de Luz pour avoir organisé cette partie.

Les vainqueurs de ces deux parties prenaient l'avion le samedi suivant pour disputer la finale au fronton de Paris (XVIème).

Une petite délégation accompagnait ces joueurs. La partie a eu lieu le dimanche matin à 11h devant une jolie chambrée.

L'équipe Ihitsague-Amati-Laduche a de suite pris la partie à son compte et malgré quelques erreurs n'a pas été inquiétée. Amati-Errandonea ne sont pas rentrés dans la partie, Thibault Basque a essayé mais par à coups. Victoire en deux manches 20-15 20-08.

La remise des médailles aux finalistes et trophées s'est réalisée en présence de Lilian Thuram le footballeur et bien sûr des officiels.

Trophée Jean Deliez «meilleur joueur» à Julien Ihitsague.

Trophée Christophe Girard «plaza gizon» à Ludovic Laduche.

Le président FFPB Lilou Echeverria s'est vu remettre un cadeau des mains du président du club Paris Chistera Thierry Capo Gual, en reconnaissance de la confiance accordée à son club.

Très bon accueil de la part des parisiens. Merci encore à tous et à l'année prochaine parce que vous le méritez.



**J. Marc Olharan**  
©photos : Paris Chistera





## A l'honneur !

Gilen Zaldunbide, l'ancien président du club de pelote basque «Hardoytarrak» d'Anglet, a reçu, sur proposition et des mains de Monsieur le Préfet des Pyrénées Atlantiques, Pierre André Durand, la médaille de bronze de la Jeunesse et des Sports.

Trente-trois années de passion et d'investissement récompensées en présence de sa famille, des membres d'Hardoytarrak et de nombreux amis.

Avec toutes les félicitations de «Pilota».



© photos Felix Dufour

# Initiation Pelote en Pays de Loire

Tout d'abord, un petit historique : en 2012, deux passionnés (J.Claude Pédelaborde et Pascal Balerdi) nés en Béarn et Pays-Basque décident de créer un club, le NEPB, Nantes Erdre Pelote Basque.

Des contacts suivront en juin 2014 avec la FFPB et la Mairie de Sainte Luce sur Loire pour initier un stage de « découverte pelote basque », pendant les vacances de Toussaint.

Rendez-vous était donc pris pour les 22 et 23 octobre 2014.

Ce stage a concerné trente-quatre enfants de 7 à 10 ans répartis en deux groupes (dix-huit de 7-8 ans et seize de 9-10 ans).

Il s'est déroulé à Sainte Luce sur Loire (tout près de Nantes) dans le gymnase Marc Jaffret.

L'initiation s'est faite à main nue, pala et «xister».

Les enfants, ravis, ne rêvent plus que d'une chose : avoir un fronton, un vrai. Souhait que Jean-Claude et Pascal vont tenter d'exaucer.

En effet, un rendez-vous important aura lieu le 16 décembre en mairie de Nantes, avec les responsables locaux.

De plus, un autre stage spécifique pelote aura lieu le 3 décembre pour les professeurs des écoles dans le cadre de la convention USEP/FFPB.

Un grand merci aux éducateurs de Sainte Luce, Valérie, Damien, Eric et Johan, pour leur accueil chaleureux et leur aide précieuse.

**Michel Supervielle**  
Conseiller technique régional





La vie est un sport magnifique



Nouvelle boutique en ligne [Lacoste.com](https://www.lacoste.com)

LIFE IS A BEAUTIFUL SPORT **LACOSTE** 





## Un peu d'histoire...

C'est en 1980 que l'abbé Pettan Diriarf fonde le club de pelote Hardoytarrak avec quelques enfants recrutés au catéchisme auxquels il transmet sa passion pour la pelote.

La création de l'école de pelote devient très vite une réussite. L'abbé s'entoure d'entraîneurs de renom tels que Christian Lansalot et Jean Marie Lopez pour le chistera joko garbi et de dirigeants comme Johane Urhe, Gilen Zaldunbide, à l'origine de la section main nue avec Peio Merle.

Bientôt rejoints par Dominique Jaureguiberry, Germain Biscay, André Mendiboure et par quelques parents, le premier conseil d'administration voit le jour. L'équipe des entraîneurs de chistera joko garbi va s'étoffer avec la venue de Battit Biscay, Pettan Bidegory et de Germain Cazenave. La section main nue s'offre quant à elle les compétences de Michel Bernats, Jean Léon Pébet, Frantxoa Behety, Noël Gogni, Serge Lebourdon et Jean Marc Blain.

Dans les années 90, d'autres disciplines viendront s'ajouter comme le rebot, le pasaka et le xare.

C'est en 1987 qu'Hardoytarrak décroche son premier titre de champion de France à chistera joko garbi cadets. Un an après, c'est la main nue qui s'offre sa première victoire.

A partir de 1999, Mikel Funosas joueur de xare, de chistera joko garbi et de rebot devient l'entraîneur du club et ce jusqu'en 2011.

La présidence du club est assurée pendant trente-trois ans par Gilen Zaldunbide. Le changement s'opère en 2013 : lui succède une femme !!! Mertxe Galañena.

Dès lors, le club s'organise différemment. En effet, ce sont les joueurs de nationale A qui prennent en charge les sessions d'entraînements. Des joueurs de renom comme Bruno Biscay, Olivier Pedouan, Bruno Driolet encadrent les jeunes espoirs du club à chistera joko garbi. Quant au xare, Pantxo Merle, Yannick Ladevèze, Philippe Péré apportent leur savoir aux plus jeunes. En ce qui concerne la main nue, l'initiation est dispensée par les anciens manistes du club cités ci-dessus.

Depuis peu, des entraînements physiques sont proposés aux licenciés, des minimes aux seniors par Laurent Harguindeguy, coach bien connu dans le milieu de la pelote.

## La vie du club...

Au-delà du côté sportif, Hardoytarrak est aussi un club de cœur...

... parce que la pelote ne doit pas se cantonner seulement à des sportifs émérites en pleine forme physique

... parce que même les personnes âgées ont la possibilité de s'essayer à la pratique de la pelote sans jugement aucun

... parce que c'est dès le plus jeune âge qu'il faut transmettre ce magnifique patrimoine sportif et culturel qu'est la pelote basque.

En 2012, Hardoytarrak choisit d'adhérer à la Fédération Française de Sport Adapté et s'engage à dispenser des cours d'initiation à la pelote auprès des jeunes en situation de handicap. C'est encore à ce jour le seul club de pelote labellisé. Les séances sont proposées depuis deux ans par un éducateur spécialisé à raison d'une heure par semaine.

Cette année, ce travail sera conduit avec les pensionnaires du Nid Marin d'Hendaye sur une vingtaine de séances en journée autour d'un projet éducatif et pédagogique afin de permettre à ce public, trop méconnu du monde de la pelote, de se familiariser avec notre sport.

Afin de prendre soin de nos aînés, Hardoytarrak, grâce à Gilen Zaldunbide, via le CCAS permet aux seniors d'Anglet de découvrir ou redécouvrir l'activité pelote.

Le quotidien du club est rythmé aussi par plusieurs animations incontournables dont

- le Pilotari Tiki, rendez-vous annuel de plus de deux cents jeunes manistes au fronton mur à gauche de El Hogar
- la mise en place du Pass'Pelote en direction des vacanciers en juillet et août
- le tournoi Antton Pebet, tournoi estival hebdomadaire à main nue et à chistera joko garbi
- Pilotarienak en collaboration avec l'office de tourisme d'Anglet.

Hardoytarrak s'engage aussi dans la vie angloise par le biais de diverses participations et actions telles

- le forum des associations
- les Cabanas
- Pelote Passion le 15 août.

C'est grâce à tous les bénévoles du club que tous ces événements sont possibles. Qu'ils en soient remerciés !!!



# Élu club de l'été



©photo : Mc. Debos

## Palmarès et récompenses

L'année 2014 a été une année faste et exceptionnelle pour le club d'Hardoytarrak.

En effet qui aurait pu penser que le club remporterait les deux finales de rebot 1ère et 2ème série lors de la Grande Semaine, l'équipe première donnant ainsi le premier titre de rebot au club et à la ville d'Anglet.

Est-ce à dire que les joueurs commencent à prendre un peu de maturité à ce jeu ? Peut-être et tant mieux pour la spécialité !

A chistera joko garbi, nous savons que l'équipe première avait des chances, vu le parcours de finalistes des années précédentes. Là aussi, on peut avancer sans crainte que l'équipe est en train d'acquérir une certaine forme de maturité.

Soulignons tout de même la très belle saison de notre champion du monde de xare, Bruno Driolet et le titre de «Plaza Gizon» tant mérité d'Olivier Pedouan.

Avec tous ces titres, le club remporte le titre de meilleur club de la Grande Semaine.

Tous ces joueurs représentent des modèles d'identification pour nos jeunes du club, ce d'autant que beaucoup d'entre eux s'occupent et s'investissent pleinement auprès de toute notre jeunesse, assurant ainsi l'avenir du club.

A notre grande satisfaction à tous.

Vive Hardoytarrak.



©photo : Hardoytarrak

Rebot senior Nationale A

2014 ko urtea, urte paregabea izan da Hardoytarrak elkartearantzat. Nork erranen zuen Erreboteko bi final nagusiak erramanen zituela elkartek ? gehiago dena lehen aldikotz ! ez ote du erran nahi heldutasun pixkat bilatzen ari direla gure pilotariak ? berdin bai eta hobe !

Baginakien haatik xistera Joko Garbian bazutela xantza bat, aspaldidanik finalean izanki ; hor ere talde sendoa delakoan eta heldutasuna bilatzen ari direlakoan. Hemen azpimarra dezagun alde batetik gure munduko txapeldunaren sasoin paregabea, haubeitugu Bruno Driolet, eta bertaldetik Olivier Pedouan Plaza Gizon marexitua.

Horiek hola Hardoytarrak elkartea ateratzen da elkartea guzietako lehena aste nagusian . Gaztendako eredu baitezâdokoak baditugu handi horien danik, geroa segurtatzeko, jakinez gehienak arduratzen direla gaztetzat, hori baita gure atsegin eta bozkariorik handiena Agian luzaz....

Gora Hardoytarrak

Mertxe Galañena & Gilen Zaldunbide



©photo : Hardoytarrak





FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE PELOTA VASCA

Après douze ans à la tête de la FIPV (2002-2014), Dominique Boutineau, également président de la FFPB de mars 1988 à décembre 2004, a décidé de passer la main. Un seul candidat à sa succession, Xavier Cazaubon. Il nous a semblé intéressant d'interroger, même succinctement, le président sortant et son successeur.

**Avec Dominique Boutineau**

**Pilota : Viennent de s'achever les derniers Mondiaux de pelote basque sous votre présidence. Quel regard portez-vous sur cet évènement ? Quel en est le bilan ou la leçon à en tirer ?**

**D. Boutineau :** Après un début plus que chaotique par faute de finition des installations, privant les joueuses et joueurs d'entraînements préalables, le Mondial a trouvé son régime de croisière dès le troisième



jour pour se terminer par d'excellentes demi-finales et finales dont le niveau technique et émotionnel fut d'une qualité rarement atteinte jusqu'à ce jour.

Le bilan est positif avec un record de participation et avec un complexe unique au monde, par le nombre des installations couvertes qu'il possède, que les Mexicains ne manqueront pas d'utiliser comme grand centre de Pelote dans leur pays.

La leçon qu'il faut en tirer est qu'il faudra modifier cette formule dont le gigantisme croissant pose problèmes et les propositions annoncées vont dans le bon sens, à condition qu'elles n'éliminent pas la participation des pays de faible niveau.

**P. : Douze ans à la tête de la FIPV ! Parmi les actions réalisées durant votre mandature, quelles sont les actions que vous mettriez en exergue ? Quel est l'objectif que vous n'avez pu réaliser et pourquoi ?**

**D.B. :** Tout d'abord, je voudrais dire que ces douze années ont été pour moi très riches en rencontres et en réalisations et les satisfactions l'ont largement emporté sur les difficultés qui n'en ont pas moins été importantes. J'ai eu, de plus, la chance de pouvoir compter sur une équipe motivée et efficace, avec des dirigeants de grande valeur comme JB. Dunat, A. Arraiza....

Les principales actions à mettre en avant ont été la structuration et l'organisation de la FIPV, la dotation d'un siège dont elle est propriétaire, de nombreuses actions de formation, la création de la documentation technique des installations, le plan de communication, l'intégration de la Pelote dans les grandes compétitions américaines : Jeux Panaméricains, Centroaméricains, Bolivariens, ... et bien sûr la réussite des propres compétitions FIPV : championnats et coupes du Monde.

Une des réalisations qui me tient le plus à cœur est «fronton 2020» car elle est un vrai vecteur de progrès pour le développement international.

Dans les objectifs non atteints, il y a sûrement le faible développement de la pratique féminine, le faible nombre de nouvelles fédérations affiliées, le manque d'intégration des athlètes dans le fonctionnement de la FIPV, le peu d'initiatives

avancées pour sauvegarder la main nue sur le plan international. La situation économique, très difficile en Espagne, ne nous a pas permis de laisser une fédération avec des moyens économiques forts, bien que nous laissons une fédération sans dettes, avec un résultat équilibré au 16 septembre dernier, date de l'assemblée générale, laquelle a approuvé tous les rapports à l'unanimité.

**P. : Parmi les projets de votre successeur, deux points intriguent ou inquiètent plus particulièrement une partie du « mundillo » de la pelote. Pouvez-vous nous commenter la « possible »**

- intégration des joueurs pro dans les compétitions internationales ;
- ouverture aux compétitions internationales à des pratiques de balles peu connues comme le frontenis préolympique ou le frontball.

**D.B. :** Je ne pense pas que les professionnels viendront car les conditions économiques ne leur seront pas favorables.

Il faut savoir de plus, que les deux pays qui comptent de vrais professionnels sont l'Espagne et les USA ; or, les fédérations de ces deux pays ne gèrent pas l'aspect professionnel de la pelote. Cela dit, dans l'état actuel de la pelote internationale, si les professionnels étaient admis, ce ne serait pas une bonne chose, car cela aurait comme effet de creuser encore plus l'écart (qui existe entre les premiers, seconds, troisièmes et les autres équipes) tel que nous le constatons aujourd'hui, dans de nombreuses spécialités.

Enfin, que sera la réaction des joueurs amateurs qui, après de longs mois de préparation, se verront priver de sélection par un professionnel appelé quelques jours avant le championnat ?

Quant aux frontenis préolympique et frontball, ce serait une grave erreur d'officialiser ces deux spécialités qui ne feront qu'ajouter confusion et illisibilité dans les trop nombreuses spécialités que compte la pelote, et je vois mal la FFPB, par exemple, ajouter à ses nombreux championnats, ceux de ces deux nouvelles pratiques.







L'Assemblée générale

## Avec Xavier Cazaubon

**Pilota :** Tout d'abord, permettez-nous de vous adresser nos félicitations pour votre accession à la présidence de la FIPV et tous nos meilleurs vœux pour votre mandat.

**A la lecture de votre projet global pour les quatre ans à venir, certains points peuvent étonner, déranger ou choquer une partie du monde de la Pelote, notamment les points suivants : les joueurs «pro» jouant avec les amateurs, cela ne va-t-il pas déséquilibrer les rencontres et décourager les petites fédérations ? Egalement, l'ouverture des mondiaux à d'autres pratiques de balles comme le frontenis préolympique ou le frontball. Pouvez-vous nous éclairer sur ces choix ?**

**Xavier Cazaubon :** Il était temps de faire tomber les masques et urgent de privilégier le niveau de jeu de notre plus importante compétition internationale ! Les joueurs et joueuses mexicains de frontenis sont des

professionnels au même titre que les joueurs argentins de paleta gomme et paleta cuir ou les joueurs mexicains de main nue trinquet sans oublier des athlètes espagnols de frontenis qui ont fait le choix de l'expatriation au Mexique pour vivre de leur sport.

Je ne vois pas en quoi une situation établie depuis de très nombreuses années peut «déranger» et «choquer» une partie du monde de la Pelote!!!... Doit-on se voiler

la face sur les premiers jours de compétition des Mondiaux qui révèlent des asymétries criantes entre les nations ? Dois-je rappeler qu'au troisième jour de la compétition 65% des joueurs ont perdu toute chance d'accession à un podium et que ceux qui sont encore immergés dans la compétition ont bien du mal à dormir quand d'autres rentrent à 5h du matin d'une exploration approfondie de la vie nocturne locale... La FIPV n'est pas et ne sera plus une agence de voyages !! Je n'ai aucun mal à l'écrire ici, dans vos colonnes car c'est en ces termes que je me suis exprimé face à près de deux cents joueurs et joueuses, quarante-huit heures après mon élection.

Notre projet a pour but de faire passer toutes les nations désireuses de participer au Mondial par une phase de requalifications ouvertes à TOUS. Sans exclusive... De plus, je



Né à Biarritz le 2 novembre 1963  
Professeur d'Histoire, Docteur en Histoire Société Art et Culture.

Directeur Général de l'Alliance Française de Mexico et Secrétaire Général de la Fédération des Alliances Françaises du Mexique 1993-1999  
Actuellement président d'un cabinet international de consulting installé au Mexique qui travaille sur toute l'Amérique Latine.

Joueur à main nue, licencié à Biarritzarrak, sélectionné pour le premier Mondial des moins de 22 ans à Montevideo-Punta del Este (Uruguay) en 1984,  
Entraîneur de la sélection mexicaine de main nue trinquet de 1994 à 2010,  
Chef de la délégation mexicaine au Mondial de Pau en 2010.

A acquis la nationalité mexicaine en mai 2014.  
Vit entre Mexico et Buenos Aires.

rappelle qu'il n'y a pas de changement dans les catégories de moins de vingt-deux ans qui permet de mesurer l'effort et l'investissement des fédérations pour assurer le renouvellement des générations de «pilotari». Pas de réelles difficultés avec les joueurs professionnels de pala...qui ne sont plus que huit ou avec les joueurs de cesta punta qui voient s'effondrer leurs rêves américains et leurs salaires avec la destruction et la fermeture de « jaï alai » de par le monde. Il reste le cas de la main nue... Pour ce qui est du trinquet, le Mexique dont j'ai été l'entraîneur durant seize ans, se réjouit de l'arrivée des joueurs de l'élite pro !! Pour le fronton mur à gauche, le premier vice-président de la FIPV s'est réuni avec les «empresas» espagnoles et le ministre espagnol des sports, voici déjà plusieurs mois. La porte est ouverte, les cadenas ont été enlevés.

Le frontball est une évidence qui séduit les acteurs politiques qui prennent des décisions. Permettez-moi de citer des exemples que je connais bien : qu'est-ce qui peut bien séduire des personnes différentes comme le maire de Pampelune, le maire de Barcelone ou le ministre des sports du Mexique et les

autorités colombiennes dans cette discipline ? C'est sa transversalité et son impact social qui les fait vibrer : redonner de la vie et du lien social dans les mégapoles ou les grandes villes. Il y a dans la trilogie une main, une pelote, un mur, un retour aux origines et à l'essence même de la pelote mise au service d'un projet social. Le frontball était aux World Games de Cali en 2013. Il sera aux World Games de Cracovie en 2017. Le frontball est un élément de l'expansion.

Dans le mot FIPV, il y a «I» pour

internationale. C'est ce «I» que nous voulons faire grandir !

**P :** Etes-vous en mesure de nous confirmer que les championnats du Monde 2018 se dérouleront bien à Barcelone (Espagne) ? Quel que soit le lieu de ces Mondiaux, se disputeront-ils dans toutes les spécialités actuelles ou assisterons-nous à la disparition de certaines, citons le xare ou la main nue par équipes en trinquet, comme peut le faire penser votre projet de circuit international ?

**X.C. :** Je me suis déplacé à Barcelone, durant le week-end des 17-18-19 Octobre avec les présidents Garcia Angulo de la FEP et Lilou Echeverria de la FFPB, à l'occasion du 90<sup>e</sup> anniversaire de la «Federació Catalana de Pilota». Nous avons visité les installations du Vall d'Hebron, nous nous sommes réunis avec le



président de la fédération catalane, Agustín Bruges ainsi qu'avec les autorités de la Generalitat et de la mairie de Barcelone. Le 20 octobre, le comité exécutif de la FIPV, à l'unanimité, a voté pour que les championnats du Monde se déroulent en Catalogne. C'est donc acté et officiel. Je vous confirme aussi, qu'au 18 octobre 2014, toutes les installations étaient construites et que toutes les conditions étaient réunies pour réussir ce Mondial.



Première prise de parole du nouveau président.



Conférence de presse à Toluca

Je ne vois pas ce qui vous permet de dire que des disciplines comme le xare ou la main nue par équipes en trinquet sont menacées par notre projet ? Cette suspicion n'a pas lieu d'être. Toutes les disciplines sont confirmées et le frontball est annoncé. Nous verrons, ceci dit, les engagements des pays par spécialité, à l'occasion des épreuves de qualification. Il est quand même requis un minimum de quatre pays par spécialité...

**P : Dernière question : Quelle est votre première échéance, à savoir, quel est le premier de vos projets qui sera mis en application dans les six prochains mois ?**

**X.C. :** La première échéance aura été de caler le Mondial de Barcelone 2018, de me rendre auparavant en Argentine afin de travailler à une solution de médiation, à l'issue d'élections qui ont fracturé la Confederación Argentina de Pelota, puis en Espagne, afin de rencontrer le ministre espagnol des sports, le président du Comité Olympique, le maire de Pampelune, la présidente de la Navarre etc. Mon agenda est également fort rempli fin novembre avec les Jeux Centro-américains et de la Caraïbe de Veracruz du 14 au 23 novembre, avec la présence de la pelote comme sport officiel, une mission en Amérique Centrale puis une autre à Cuba et en Bolivie... Tout ceci, sans perdre de vue que nous nous devons de modifier nos statuts lors d'une AG extraordinaire afin de les mettre en conformité avec le projet sportif voté par l'assemblée générale extraordinaire de la FIPV qui s'est déroulée au Mexique. Je souhaite répondre aussi favorablement à l'invitation que m'a faite le président Echeverria de participer à son prochain comité directeur. Mon activité est entièrement bénévole, mon agenda est chargé puisqu'il me faut y rajouter mes activités professionnelles, mais ma préoccupation de tous les instants demeure la situation des finances de la FIPV, puisqu'il ne reste que quelques sept mille euros en caisse. Il nous faut donc aller très vite et ne plus perdre de temps... et engager la refondation nécessaire au nouvel élan que mérite nos joueuses, nos joueurs et notre sport.

Propos recueillis par Maité Elissalde / ©photos : Mc. Delbos



Bureau nouvellement élu



**Imprimerie**  
**J. MENDIBOURE**

*"Pilotaren Laguna"*

**Studio de créations graphiques**

32, avenue de l'Adour - 64600 ANGLET  
 Tél. 05 59 63 12 10 - Fax 05 59 63 49 89  
 E.mail. [imprimerie.j.mendiboure@wanadoo.fr](mailto:imprimerie.j.mendiboure@wanadoo.fr)

Pil  tari

SPORTS

ATTENTION   NOUVEAU

USTARITZ

05.59.70.30.70 [astore.bayonne@wanadoo.fr](mailto:astore.bayonne@wanadoo.fr)

Création et fabrication  
de maillots sublimés

Rachat des machines et du savoir faire d'ASTORE

Venez concevoir votre maillot et le réaliser en direct



# SANTÉ

## MMA, PARTENAIRE OFFICIEL DE LA FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE



[mma.fr](http://mma.fr)



VOTRE PREMIER RÉSEAU SOCIAL D'ASSURANCES



## Mexique 2014

### XVII<sup>es</sup> CHAMPIONNATS DU MONDE DE PELOTE BASQUE

11 au 21 septembre 2014

#### Récapitulatif des médailles

|   | pays      | OR | ARGENT | BRONZE | total |
|---|-----------|----|--------|--------|-------|
| 1 | Mexique   | 6  | 2      | 3      | 11    |
| 2 | Espagne   | 4  | 4      | 5      | 13    |
| 3 | France    | 2  | 6      | 3      | 11    |
| 4 | Argentine | 2  | 1      | 3      | 6     |
| 5 | Cuba      | 1  | 1      | 1      | 3     |
| 6 | Uruguay   | 0  | 1      | 0      | 1     |

## Joies & déceptions

C'est la tête pleine d'espoirs que la délégation française est arrivée au Mexique. Très vite, elle a pu mesurer la qualité de l'hébergement, la très bonne mise en œuvre des moyens de transport et la gentillesse des personnes mises à disposition.

Malheureusement, les installations n'étaient pas prêtes. Il a fallu s'organiser pour trouver certaines aires de jeu afin de s'entraîner. Certains ont eu plus de chance que d'autres.

La compétition a débuté dans des conditions précaires malgré

l'investissement, 24 heures sur 24, des ouvriers ; certains, parfois au péril de leur vie.

Peu à peu, les rencontres se sont déroulées. Alors ont commencé les moments de déception, d'espoir et de bonheur.

Notre présence dans treize demi-finales a laissé au sein de la délégation un esprit de groupe remarquable. Au fil des résultats, les moments de grande émotion, les pleurs, de tristesse et de grande joie, se sont mélangés.

## TRINQUET

### Main nue individuel

Avec dignité

S'il faut féliciter le vainqueur : Loquillo, bien connu en France, il faut rendre hommage à Jean Marc Lamure qui a lutté avec un courage exemplaire. Son combat dans la seconde manche était inégal : 13 partout malgré tout. A noter les cinq « pan-coupé/pic » du Mexicain, survolté dans la première manche. Marc Saldubehere a partagé la souffrance de Jean-Marc et avait su remporter la rencontre qu'il avait eu à disputer. Médaille d'argent.



Jean Marc Lamure



Patxi Guillenteguy

### Paleta pelote de gomme creuse Un régal quand même !

Comment battre des Argentins qui, depuis que cette compétition existe ne se sont jamais inclinés, tant en parties de classement qu'en finales. L'important était d'accéder à la finale. Nos joueurs l'ont fait de fort belle manière, tant le parcours était semé d'embûches. Ils ont même réalisé l'exploit de gagner une manche. Merci Stéphane Suzanne et Patxi Guillenteguy. Un jour viendra où ! Une bien belle médaille d'argent tout de même avec la complicité de Denis Bidegain et de Pierre Laxalde !





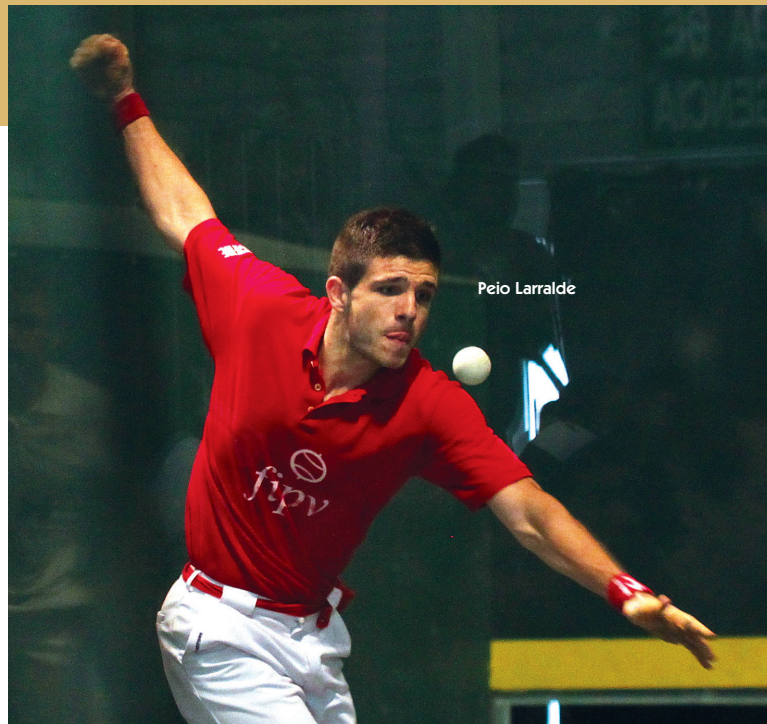
Olivier Laberdesque

## Xare En champions !

Ils étaient attendus. Ils n'ont pas déçu. Du bon travail. Pascal Pochelu, l'entraîneur, pouvait savourer cette nouvelle médaille d'or. Si les Cubains pouvaient confirmer leurs progrès, cette spécialité connaîtrait un nouvel essor ! Félicitations à Jérémy Etcheto et Laurent Algalarrondo tout comme à Olivier Laberdesque et Bruno Driolet.

## Main nue par équipes Nouvelle grande déception.

Vingt ans que l'on attendait des successeurs à Pascal André et Jean-Claude Dermit ! Il faudra attendre encore au moins quatre ans. Et pourtant ! Une première manche perdue : il faut voir comment ! Une deuxième manche gagnée haut la main : 15 à 5. Une troisième entamée tambour battant : 4 à 0. Les Mexicains reviennent : 5 à 4. La pression est maintenant sur nos épaules. Mais non ! Nous menons 8 à 6. Au bout du bout, il manque deux points. Des Mexicains héroïques s'imposent une nouvelle fois. Le fabuleux public est aux anges. Les Français sont effondrés : personne n'en veut pour autant à Peio Larralde et à Antton Amulet. De leurs côtés, Vincent Elgart et Mickaël Palomes n'ont pas pu s'exprimer face à des Cubains, indignes de disputer une telle rencontre : une sanction aurait été méritée. Relevons la tête, rendez-vous dans quatre ans ! Médaille d'argent.



Peio Larralde



Amaia Etchelecu

## Paleta pelote de gomme creuse Dames // **MAGNIFIQUE !**

Les mots vont manquer pour donner des qualificatifs à cette victoire. Cette finale nous la redoutions car nous connaissions la valeur de cette équipe d'Argentine avec son « avant » de grande classe. C'était sans compter sur le comportement de nos joueuses et le rôle capital joué par Laurent Pécastaing, l'entraîneur, pendant que les remplaçantes trépignaient derrière le filet, telles des lionnes en cage (Stéphanie Leiza et Séverine Graciet). Ce genre de rencontre ne se raconte pas, il se vit sur place. Nos joueuses se sont inclinées dans la première manche. Elles perdaient 14 à 12 dans la deuxième. Au terme d'un final indescriptible, elles ont arraché la victoire dans cette seconde manche. Transportées par une rage de vaincre exemplaire, elles ont été décrocher cette médaille qui semblait inaccessible, nous donnant une leçon de combativité et de courage sans précédent. Chapeau Amaia Etchelecu et Maritxu Chapelet Housset ! Des filles en or.

## Paleta pelote de cuir Nous avons trouvé plus forts !

Au fil des rencontres, nous pouvions mesurer que la tâche serait ardue. Des Argentins au « top », des Uruguayens transcendés et des Espagnols retrouvés lors de l'ultime rencontre pour la médaille de bronze. Une page se tourne. Merci Christophe Cazemayor et Arnaud Bergerot. Nous n'avons pas oublié les grands moments que vous nous avez fait vivre. Une nouvelle génération arrive. Bonne chance à elle ! Denis Larretche, Valentin Cambos... et autres, préparez-vous dès maintenant.



Christophe Cazemayor



## FRONTON 36 mètres



Ion Iturbe

### Main nue individuel Bravo !

A l'impossible nul n'est tenu. Alain Migueltoarena et Damien Aguerre ont démontré les énormes progrès réalisés. Une médaille de bronze est venue récompenser des années de travail. Que faire de mieux -pour le moment- face à l'ancien pro Mexicain et au nouvel Espagnol impressionnant dans tous les domaines.



Alain Migueltoarena

### Main nue par équipes La divine surprise

Là encore la tâche était de taille. Une très belle médaille de bronze tant l'adversité était grande. Une grande satisfaction, la copie rendue par Ion Iturbe lors de la partie de classement. L'ombre de Daniel Mutuberria planait sur la cancha. Si Christophe Cigarroa avait pu disposer de tous ses moyens lors de la demi-finale, les Français auraient pu créer la sensation. Des félicitations particulières aux six poulains de Jean-Michel Mendy. Le circuit « Oteiza » a porté ses fruits. Laurent Ereca et Bernard Guillaume l'ont aussi prouvé durant les parties de classement.



Sylvain Brefel et Thomas Iris

### Paleta pelote de cuir Un goût amer

Les joueurs de l'île de La Réunion ont payé, sans nul doute, les efforts réalisés lors de la demi-finale, jouée et gagnée, quarante huit heures avant, face à des Mexicains transcendés par un public de folie. Jeannot Welmant et Frédéric Fontano n'ont pu endiguer les assauts permanents des Espagnols Ayarra et Skufca, qu'ils connaissent bien. Mickaël Mangaman et Dimitri Welmant étaient obligés de ranger le drapeau du « Chaudron ». La fête ne pouvait avoir lieu. La médaille d'argent était insuffisante au vu des efforts consentis.

### Pala corta Plus que dommage !

Avoir un titre à défendre peut être un handicap. Avoir un titre à défendre peut mettre une pression supplémentaire. Toutefois, il faut surtout noter la qualité de l'adversaire qui est monté en puissance tout au long de la compétition. Les Cubains avaient envoyé un signal fort en éliminant les Espagnols. Les Cubains ont fait la partie de « leur vie » face aux Français. Thomas Iris et Sylvain Brefel n'ont pas pu résoudre les problèmes engendrés avant tout par des frappes du revers meurtrières. Pourtant, là aussi il y avait « la place ». Elle a été prise par les autres. Christophe De Elizondo et Benoît Chatellier ne pouvaient que constater la fin de l'aventure. Une médaille d'argent tout de même.



## JAÏ ALAÏ

### Cesta punta Grande déception

Invaincus jusqu'à la finale, le quatuor français n'a pas joué sa partition jusqu'au bout. Unai Alberro et Txabi Inza, lors de la finale, n'ont pas pu renouveler la qualité de leur première prestation face aux mêmes adversaires espagnols. Jon Belly et Stéphane Amati ont apporté leur pierre à l'édifice : en vain. Et pourtant il y avait « la place » ! Médaille d'argent.



Txabi Inza



# FRONTON 30 mètres



Sandra Simao

Aizkoa Iturriño

## Frontenis Dames : Le coup est passé près

Retrouvez photos sur  
le site [ffpb.net/Photos](http://ffpb.net/Photos)

Louise Coyos, Sandra Simao, Aizkoa Iturriño et Eneka Iturria n'ont pas pu accrocher la médaille de bronze autour de leur cou. Il leur a manqué un tout petit point, si grand au demeurant. La lutte a été acharnée. Un mauvais « pic » est venu contrarier cet espoir tant attendu. Le chemin est difficile. Connaissant la force de caractère de l'ensemble de nos joueuses dans cette spécialité, nous savons qu'elles feront le maximum pour accéder à un niveau supérieur transformant les pleurs en moments d'intense bonheur. Courage !



Alexandre Jany

## Frontenis Messieurs : Une très belle médaille de bronze

Les quatre mousquetaires français nous ont rapporté une bien belle médaille tant l'adversité était de taille. Que faire de mieux devant des professionnels. Les circuits-tournois-dotés, « empruntés » par les Mexicains et les Espagnols laissent les Français se débattre avec leur championnat. Heureusement que la commission de spécialité dirigée par Joël Peyraube travaille avec acharnement. Là aussi, un jour viendra !

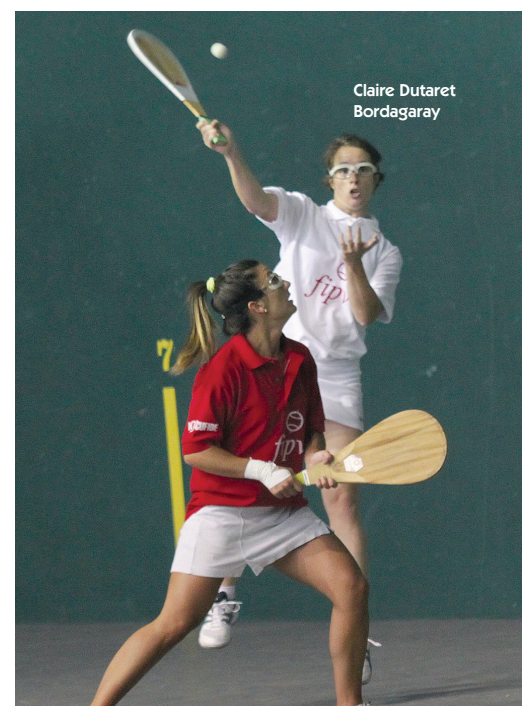
Alexandre Jany, Aritz Azpeitia, Kévin Pucheu et Julien Planté, nous sommes fiers de vous !



Olivier de Elizondo

## Paleta pelote de gomme creuse individuel Messieurs

A l'image des féminines, Olivier De Elizondo et Yon Dourisboure étaient partis pour une mission impossible. Ils ont rempli leur contrat face à des adversaires, avant tout joueurs de frontenis, s'appuyant sur une technique que nous ne possédons pas. Il faut avoir plus que du courage pour affronter de tels adversaires. Bravo à eux deux !



Claire Dutaret  
Bordagaray

## Paleta pelote de gomme creuse Dames par équipes

Elles savaient que la compétition serait plus que difficile. Marie Amestoy, Margaita Lepphaille, Claire Dutaret Bordagaray et Aurore Caset ont trouvé devant elles des spécialistes dans cette discipline. A partir de là, le gain d'une médaille relevait de l'exploit. Leur élimination précoce leur a permis d'être les premières supportrices de l'équipe de France, rôle qu'elles ont assumé à merveille.

©texte : R.Dufourg - ©photos Mc. Delbos





Complexe de Zinacantepec (1 jai alai, 2 frontons mur à gauche 30mètres, 1 de 36 mètres, 2 trinquets.)

## Franco Italien & Franco Brésilien



**Jean-Baptiste Rossi**, l'Italien.

Le fils du responsable de la commission technique et pédagogique de la FFPB, possédant la double nationalité, représentait l'Italie à paleta pelote de gomme creuse en individuel. Son parcours a été remarquable : neuf parties jouées en neuf jours. Il lui a fallu gravir toutes les marches pour finalement s'incliner devant le maître à jouer argentin, Nicosia : la médaille de bronze était en jeu.



**Felipe Otheguy**, le Brésilien. (à gauche sur la photo). Sa double nationalité lui a permis de représenter le Brésil. Il est devenu ainsi le premier Brésilien joueur de main nue et le premier à représenter ce pays dans cette compétition et cette spécialité (le joueur cubain lui a barré la route). Son ami et coach de Saint Pée sur Nivelle, Pantxo Valencia, compte bien sur la qualification pour les prochains Mondiaux, sachant que la tâche sera rude.



Cérémonie d'ouverture



Valentin Cambos, 20 ans, porte-drapeau et plus jeune sélectionné de la délégation française.



La Maison **Lacoste**, toujours fidèle partenaire de la FFPB ; la tenue vestimentaire de la délégation française a fait bien des envieux.

## Qui dit mieux ?



Combien de fois, **Dominique Boutineau**, avez-vous participé aux championnats du Monde de pelote basque en totalisant la participation du joueur, de l'entraîneur, du dirigeant français et international et quelle a été votre 1<sup>ère</sup> année de participation ?

J'ai connu quatorze championnats du Monde à des titres divers :  
**1958** : j'avais 16 ans et j'aidais mon père au fronton Plaza Berri à Biarritz qui accueillait les spécialités de fronton mur à gauche court, et le soir les dirigeants du BAC nous emmenaient voir la cesta punta à Hossegor.  
**1962 et 1970** : sélectionné à cesta punta à Pampelune et Saint Sebastien (Espagne).  
**1974 et 1978** : entraîneur de cesta punta à Colonia (Uruguay) et Biarritz.  
**1982 à Mexico** : délégué de la FFPB.  
**1986** : chef de délégation à Vitoria (Espagne).  
**1990, 1994, 1998, 2002**, présent au Mondial comme président FFPB et membre FIPV.  
**2006, 2010, 2014** présent au Mondial comme président FIPV.



# Le Mexique vainqueur

Arturo Rodriguez Faisal dit «Turi»

Meilleur joueur du Mondial



Délégation mexicaine première au classement des nations



Alain Dassé, juge central, imperturbable, a su gérer et maîtriser les tensions sur la cancha.



Gabriel Villegas Argentine

Fernando Medina Mexique

Retrouvez photos sur le site [ffpb.net/Photos](http://ffpb.net/Photos)

Azuan Perez Cuba

## 3 FIGURES DE CE MONDIAL

Merci à la presse française !



Roland Dufour, chef de délégation, a donné de son temps...et de la voix dans les moments cruciaux.



Les « techniques » FIPV français : Alain Dassé (à gauche) et Eric Dibar, juges internationaux, encadrent Jean-Louis Lagarde, l'indispensable coordinateur FIPV.



Marie Claude Delbos, «bardée» de son inséparable matériel photographique, la seule personne connue de toutes les délégations nationales, de l'appareil technique, organisateur et officiel, soit environ sept cents personnes !

Photo de famille : les dirigeants français présents, soit au titre de la FFPB, soit de la FIPV.



©photos : Mc. Delbos et F.M.F. - Légendes : Maitié Elissalde





Mickaël Lesbats

# Coupes d'Europe

## En Fronton de 54 mètres : Jaï Alai de Biarritz (25 et 27 août)

Il fallait donner un autre « look » à cette compétition. Depuis plusieurs années elle se jouait dans un anonymat total. Le président de la FFPB, Lilou Echeverria, aussi président du Biarritz Athletic Club a mis à disposition le jaï alai de Biarritz ainsi que deux des dates réservées au club. Le résultat ne s'est pas fait attendre, les deux demi-finales et la finale se sont jouées respectivement devant près de trois cents personnes. Le public et les joueurs étaient ravis. Malheureusement, Mickaël Lesbats et Rémy Lignau, de l'Association Sportive d'Hossegor se sont inclinés en finale, face à ceux qui allaient devenir les champions du Monde, Barandika et Lekerika du Club Pelota La Coruña. Expérience à renouveler dans deux ans !



Unai Lekerika

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| Club Pelota LA CORUÑA Espagne 1  | 15-15 |
| BARANDIKA Xabier / LEKERIKA Unai |       |
| A.S.HOSSEGOR France 1            | 06-13 |
| LESBATS Mickaël / LIGNAU Rémy    |       |



Retrouvez les photos et résultats sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)

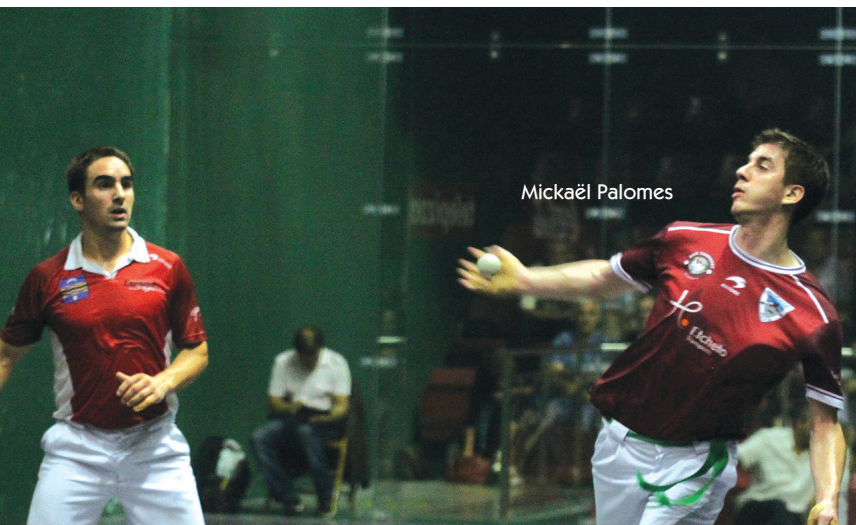


**MONTAGE  
et LOCATION  
d'ÉCHAFAUDAGE**

**ADOUR CÔTE BASQUE LOCATION**  
Arrauntz - 64480 USTARITZ - Tél. 05 59 70 37 42



# En Trinquet Irun (22 au 24 août)



Mickaël Palomes



Denis Larretche

Cette année, la Coupe d'Europe des Clubs a été organisée par le Ramuntxo Trinkete Club d'Irun cher à Josean Iraundegui, le secrétaire de la Fédération Internationale.

Lourde charge dans la mesure où il faut organiser douze demi-finales et donc six finales. Les contraintes engendrées par les obligations professionnelles des participants compliquent les choses.

Toujours est-il que cette compétition a été organisée de main de maître par Josean et ses amis. Qu'ils en soient remerciés au

travers de ces quelques lignes. Les couleurs françaises ont pu se distinguer puisque cinq finales sur six ont été remportées par les Français. Celle des féminines nous a échappé, il faut souligner que notre meilleure équipe était retenue par des contraintes professionnelles.

**Alain Lassalle**

Responsable FFPB à l'UFEPV

©photos : Mc. Delbos



Denis Bidegain

### Main nue individuel

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| AS Eskulari-Lahonce France 1        | 15-15 |
| LAMURE Jean Marc                    |       |
| Club Behar Zana-Villabona Espagne 1 | 05-04 |
| ESNAOLA                             |       |

### Main nue par équipes

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| Urruñarrak-Urrugne France 1         | 14-15-10 |
| ELGART Vincent / PALOMES Mickaël    |          |
| Zaharrer Segi-Baigorri France 2     | 15-12-08 |
| GOICOECHEA Peio / OLHAGARAY Mathieu |          |

### Paleta pelote de cuir

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| Urruñarrak-Urrugne France 1     | 14-15-10 |
| BERGEROT Arnaud/LARRETCHÉ Denis |          |
| Tenis Pamplona Espagne 1        | 15-11-00 |
| BEUNZA Carlos / RAMOS Daniel    |          |

### Paleta pelote de gomme creuse Dames

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| Club Oberena-Pamplona Espagne 1       | 15-12-10 |
| RUIZ DE LARRAMENDI Maité / ARISTORENA |          |
| Club Su Berri-Anoeta Espagne 2        | 12-15-09 |
| ABURUZA Maitane / AROZENA Nagore      |          |

### Paleta pelote de gomme creuse Hommes

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| Akitània-Pessac France 1            | 15-15 |
| LAXALDE Pierre / GUILLENTEGUY Patxi |       |
| Luzaz Gazte-St Jean Luz France 2    | 12-10 |
| SUZANNE Stéphane / BIDEgain Denis   |       |

### Xare

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| Hardoytarrak-Anglet France 2          | 15-15 |
| DRIOLET Bruno / SISTIAGUE Joël        |       |
| Noizbait-Hasparren France 1           | 09-07 |
| PETRISANS Denis / BORTEYROU Ramuntcho |       |

## Le TRINQUET MODERNE

Le premier trinquet à trois parois de verre vous accueille sur son site internet [www.trinquet-moderne.com](http://www.trinquet-moderne.com)

Une seule adresse à BAYONNE :

- RESTAURANT
- Cuisine traditionnelle à base de produits locaux
- PELOTE BASQUE
- Location trinquet / Démonstration
- SEMINAIRES

Après chaque match de l'Aviron Bayonnais le service au TRINQUET MODERNE est effectué jusqu'à minuit !



Ouvert tous les jours à partir de 8H, sauf le dimanche soir et lundi soir. Parking de 150 places deux heures gratuites

60, avenue DUBROCQ - 64100 Bayonne  
tél. 05 59 59 05 22 - see.jmmaillharro@orange.fr



# SPORT SANTÉ : repères !

Dans la mouvance des Assises de la pelote organisées en septembre 2013 à Pau, se sont mis en place des groupes de réflexions plus ou moins informelles au sein du monde fédéral, parmi les thèmes évoqués celui de la fonction sanitaire du sport avait été abordé. Peut-on repérer des évolutions concrètes ? Comment y voir plus clair ?

**Jean Bac, organisateur et animateur des Assises, fait le point avec le docteur Dominique Peyrat, médecin élu au comité directeur et membre de la commission médicale de la FFPB.**

## La commission médicale, son utilité ?

Les différentes lois sur le sport imposent la mise en place d'une commission médicale au sein des fédérations sportives agréées par l'Etat qui, ne l'oublions pas, confie à celles-ci une délégation de service public. Les fédérations doivent veiller à la santé de leurs licenciés. Cela correspond à ce que les sociologues définissent comme la fonction sanitaire du sport.

## Quelles sont ses missions ?

Dans les statuts fédéraux et le règlement médical, les missions sont définies, les actions de prévention et d'éducation à la santé en font partie avec la lutte et la prévention du dopage.

D'où la nécessité de mener une politique de prévention des addictions, cela passe par des actions d'informations et de sensibilisation tant sur les produits que sur les addictions sans produits. On doit cibler aussi les familles qui confient leurs jeunes à nos clubs.

## L'activité physique : comment la définir ?

L'**activité physique** concerne des réalités bien plus larges que le sport, elle correspond à un ensemble d'activités journalières qui dans une approche globale dépasse l'aspect purement médical pour réunir la santé, la prévention des maladies, le bien-être et l'amélioration de la qualité de vie en général.

Pour rappel, la **condition physique**, c'est le niveau d'entraînement physique minimum nécessaire pour satisfaire aux exigences d'une activité physique donnée, à distinguer de l'**aptitude physique** qui décrit la capacité globale d'un individu à réaliser une activité physique précise.

La pratique de l'activité physique procure des bénéfices sur le plan psychologique et social, elle a aussi un effet favorable sur plusieurs aspects de la santé physique : composition corporelle et surpoids, profil métabolique, risque cardio vasculaire et densité osseuse.

## Prévention, promotion, sport santé, on s'y perd un peu !

La prévention en matière de santé repose à la fois sur la sensibilisation et l'implication de chaque individu, mais aussi par une promotion qui doit être assurée par la collectivité ; la fédération a une mission à remplir dans ce domaine.

En matière de prévention, on définit trois niveaux : primaire, secondaire, tertiaire.

## Pouvez-vous préciser ?

La prévention primaire, c'est éviter l'apparition de la maladie en agissant sur ses causes.

La prévention secondaire a pour objectif de détecter la maladie ou la lésion qui la précède, à un stade où la prise en charge efficace des individus malades peut intervenir utilement.

La prévention tertiaire a pour objectif de diminuer la prévalence des récidives et des incapacités conséquentes.

La promotion de la santé, c'est le processus qui confère aux populations les moyens d'assurer un plus grand contrôle sur leur propre santé et d'améliorer celle-ci.

La santé est reconnue, non plus comme un but, mais comme une ressource à protéger, à préserver.

La notion de sport santé est apparue, il y a près de vingt ans. C'est l'intégration à la santé des problématiques des pratiques sportives. A la base de ce concept, il y a une observation très intéressante : l'existence d'une relation inverse établie entre l'activité physique et la mortalité toutes causes. En comparant les sujets les plus actifs aux sujets les moins actifs, la réduction moyenne du risque dans les études est de l'ordre de 30 %. Cette relation est retrouvée dans les deux sexes et aussi bien chez les sujets d'âge moyen que chez les sujets de plus de 65 ans. Cet effet protecteur est lié au volume total d'activité physique.

## Vingt millions de seniors à un horizon de quelques années ! Est-ce un marché pour une fédération comme la vôtre et en quoi la commission médicale s'y associe ?

Lutter contre la sédentarité des seniors, promouvoir la santé, cela passe par une ouverture des clubs à ce public.



Que peut-on offrir ?

La commission médicale et la commission recherche ont une mission de «passeurs» pour aider à la réflexion de nos élus, de nos responsables associatifs.

Que proposer parmi toutes nos spécialités ? Je pense que la paleta avec pelote de gomme creuse, la main nue, avec des pelotes douces, sont des pistes à étudier. En partant de ce qui existe, le xoko en trinquet, c'est une réalité ! (existe une compétition fédérale vétérans à paleta pelote gomme pleine place libre).

### La place des plans de santé ?

La notion de sport santé marque une évolution d'une visée purement protectrice des sportifs licenciés (lois de lutte contre le dopage) à des objectifs ciblant populations et territoires, en terme d'accès à la pratique sportive associant une dimension sociale et solidaire. Il s'y est ajouté une prise en compte de la nécessité de lutter contre les dangers des conduites addictives (danger du tabac, de l'alcool, des drogues). En filigrane, il y a l'arrière-pensée de ralentir la progression des dépenses de protection sociale.

### N'y a-t-il pas un risque de confusions avec tous ces plans ?

Pour le monde sportif, deux plans sont à retenir :

- le plan national de prévention par l'activité physique et sportive (PNAPS) aborde depuis 2008 les facteurs environnementaux et les contraintes pesant sur l'individu.
- le plan national bien vieillir (PNBV) dont l'objectif est de retarder la déchéance physique et la dépendance à autrui des personnes vulnérables.

### Des évolutions à prévoir ?

L'évolution prévisible ira vers une diffusion d'un modèle liant activité physique/état de santé. Ce qui va nécessiter pour les fédérations sportives d'entamer une réflexion pour qu'à côté du socle du «tout compétition» apparaisse une offre de «sport loisirs».

Comment faire évoluer les formations des cadres professionnels et bénévoles ? Comment imaginer de nouveaux métiers (éducateur sportif sport santé) ? Comment défendre son territoire, face aux offres de nouveaux opérateurs ? Comment communiquer vers un nouveau public, comment accueillir, accompagner ? Les débats en cours sur la nouvelle loi de modernisation du sport, sur celle de la santé (place des prescriptions thérapeutiques d'activités physiques, de l'éducation thérapeutique des patients) incitent à une prise de conscience pour que l'ensemble de la fédération s'y prépare.



### Des projets ?

Comme médecin de la Ligue du Nord Pas de Calais, j'ai conçu un cycle sport santé qui va être expérimenté en 2015 avec le soutien du département du Nord. C'est un programme de formation qui ciblera les responsables de clubs de pelote basque mais aussi enseignants, éducateurs sportifs et sociaux avec des objectifs de partage des connaissances, d'amélioration de l'accueil et d'adaptation au sein des différentes structures (clubs, secteur éducatif, CLSH...) et de facilitation du travail de partenariat.

### Quels en seront les thèmes ?

Cinq modules aborderont :

- 1- promotion de la santé
- 2- préventions : tabac, cannabis
- 3- analyse des risques
- 4- pratique de la pelote basque par les seniors
- 5- handicap : du mot aux concepts.

### Un message à faire passer ?

**Apprenons à gérer  
notre capital santé  
en faisant  
du sport !**







# Les Mousquetaires du staff médical de la FFPB

**Pilota : En réalité, les «trois mousquetaires» étaient bien quatre, et il en est de même avec l'équipe médicale de la FFPB.**

**Jean Bernard Borthaire :** Effectivement, nous sommes quatre : Denise Lavielle : kinésithérapeute ; Jean Philippe Narbey : médecin généraliste ; Jacques Jeannou : rhumatologue, médecin du sport ; et moi-même, Jean Bernard Borthaire : kinésithérapeute, ostéopathe.

**Pilota : Vous rentrez des championnats du monde du Mexique. Toutefois, pouvez-vous nous dire quelles ont été vos interventions avant le départ pour Toluca ?**

**JBB :** Je me suis occupé de quelques joueurs qui avaient besoin de soins de kinésithérapie ou d'ostéopathie pour des problèmes articulaires ou musculo tendineux ainsi que de séances «d'ondes de choc» pour le mal de main de deux manistes. Denise est quant à elle surtout intervenue directement au Centre National de Formation à Cassin afin de gérer les problèmes physiques rencontrés par les joueurs durant les compétitions et la préparation athlétique pré-mondiale. Les docteurs Jacques Jeannou et Jean-Philippe Narbey se sont occupés du suivi médical longitudinal et ont veillé à la bonne tenue du dossier médical de chaque joueur afin que chacun puisse être inscrit dans les compétitions.

**Pilota : A l'arrivée, il vous a rapidement fallu gérer les premiers bobos.**

**JBB :** En réalité, étant donné les conditions particulières du début de notre séjour au Mexique, il a surtout fallu gérer le stress de certains lié à l'incertitude sur les conditions dans lesquelles allait se dérouler la compétition et les conséquences physiques de ce stress : contractures musculaires, petites douleurs diverses et même des insomnies.

**Pilota : Y a-t-il eu des soucis liés à l'altitude sachant que Toluca est située à 2 700 m d'altitude ?**

**JBB :** Oui, environ 60 % des joueurs ont présenté des symptômes mineurs du Mal Aigu des Montagnes (MAM) à type essentiellement de maux de tête. Il faut d'ailleurs noter que grâce à notre arrivée précoce au Mexique, les joueurs ont pu se reposer les quarante huit premières heures ce qui a permis de réduire considérablement les symptômes liés au MAM. C'est d'ailleurs une initiative qu'il conviendrait de reproduire à l'avenir, dans le cas de nouvelle compétition en altitude.

**Pilota : Les installations n'étaient pas tout à fait terminées à votre arrivée. Est-ce que cette situation a eu un effet négatif sur les joueurs ?**

**JBB :** Oui, principalement sur le plan moral. En effet, on a pu ressentir chez les joueurs (ainsi que chez les joueuses) un peu de déception,

de découragement allant jusqu'à une perte de repères, voire une certaine désorientation devant cette situation inédite et imprévue.

**Pilota : Quelle a été la spécialité ou les joueurs qui ont eu le plus recours aux kinés ?**

**JBB :** Incontestablement, pour ma part cela a été les joueurs de main nue en fronton mur à gauche. Ceci s'explique surtout par l'intensité des efforts physiques exigés par cette spécialité. En ce qui concerne Denise, les manistes en trinquet ainsi que les palistes de «corta» et de «cuir» qui ont eu, eux aussi, à faire face à une compétition très éprouvante.

**Pilota : Nous savons que Jean-Marc Lamure a mené un combat de titan face à Loquillo. Il a été au bout de ses forces. Pensez-vous que le règlement qui autorise un arrêt d'une minute par manche n'est pas trop restrictif. Dans des conditions extrêmes de jeu, cela peut-il être dangereux ?**

**JBB :** Après discussions avec mes collègues médecins, il semblerait que Jean-Marc ait été effectivement au bout de ses forces avec des douleurs abdominales sans doute liées à une déshydratation aiguë causée par l'intensité des efforts fournis. Nous pensons en effet qu'il est indispensable que cette règle d'un « tiempo » d'une minute seulement soit revue dans les meilleurs délais pour éviter la survenue d'accidents graves.

**Pilota : Votre plus « mauvais » souvenir à Toluca ?**

**JBB :** Il n'y a pas eu véritablement de «mauvais» souvenir à Toluca. Mais parmi les déceptions, c'est assurément la perte de la

finale main nue par équipes en trinquet qui nous a inexorablement «filé» entre les doigts alors qu'elle semblait être entièrement dominée par la paire française...

**Pilota : Votre meilleur moment ?**

**JBB :** Les soirées de «débriefing» de la compétition à la buvette du complexe avec mes «joyeux acolytes» et les accompagnants des délégations canadiennes, brésiliennes, argentines et autres... Mais surtout, le formidable retour dans la seconde manche et le triomphe de nos féminines à paleta gomme trinquet... Un grand moment de Pelote tel qu'on l'aime et un grand «coup de chapeau» à ces véritables combattantes !!!

**Pilota : Vous qui avez été joueur professionnel de cesta punta, que retirez-vous d'un tel passé afin de l'appliquer à votre métier et surtout à la «gestion» de joueurs durant une telle compétition ?**

**JBB :** C'est que la force morale est prépondérante pour devenir champion et à fortiori, dans une telle compétition au meilleur de trois manches où l'issue de la partie peut basculer très rapidement.

Propos recueillis par Roland Dufourg







Retrouvez toute notre actualité  
et nos promotions

[facebook.com/pages/Intersport-Saint-Jean-de-Luz](https://facebook.com/pages/Intersport-Saint-Jean-de-Luz)



- Personnalisation des Polos de Club
- Flocages, broderies, sérigraphies
- Coupes, trophées et boinas
- Avantages cartes fidélité

- Accessoires Main nue (LEUKOPLAST, MOCO VERDE, TACOS...)
- Dépositaires IKUS ASTORE RSTA SOREL et toutes les grandes marques

# INTERSPORT®

LE SPORT COMMENCE ICI

SAINT-JEAN-DE-LUZ - Carrefour  JALDAY





Jean-Louis Juliat



Patrick Iribarne

## Deux Béarnais sur la brèche

Ils ont répondu conjointement aux sollicitations de leur président de Ligue Gilles Lolibé et à Christian Lagourgue, responsable des juges-arbitres à la FFPB. « C'était le deal ; prendre en charge la commission du Béarn des juges-arbitres n'est pas une mince affaire ; il faut une bonne dose de diplomatie avec les plus anciens, être pédagogue et attractif pour les plus jeunes », avouent Jean-Louis Juliat et Patrick Iribarne, le duo des référés en charge d'encadrer les compétitions.

### CONCRÈTEMENT QUE FONT LES JUGES DE LIGUE ?

Ils doivent couvrir les éliminatoires des championnats de Ligue - en Béarn, à compter des quarts de finale dans toutes les spécialités et catégories d'âges - . L'an passé, il a fallu gérer les deux derniers tours et les cent dix finales d'un calendrier démesuré ; il y en a peut-être aussi trop.

Ils sont aussi sollicités pour juger des parties des championnats de France ou des rassemblements de jeunes.

Ils peuvent également être appelés pour des événements locaux d'envergure, Masters, opens, ...

### QUELS PROBLÈMES RENCONTREZ-VOUS DANS CES MISSIONS ?

Notre corps arbitral compte quarante-trois membres ; quinze sont très sollicités et n'hésitent pas à cumuler les interventions tous les weekends, tels Alain Chrisostome appelé vingt fois et Jean-Pierre Altuzarra qui aura répondu dix-huit fois.

Si chacun jouait complètement le jeu, la charge individuelle ne serait que de quatre après-midi par an. Ceci est très raisonnable, compte-tenu des contraintes familiales ou de travail.

Certains, hélas, ne répondent pas ou ne sont disponibles que pour les finales fédérales, l'occasion de se faire voir et d'être sur la photo...

### QUELS SONT LES CRITÈRES RETENUS POUR DÉSIGNER UN JUGE POUR UNE COMPÉTITION ?

D'abord la disponibilité, tous sont bénévoles ; ensuite la proximité, ne pas les éloigner de leurs bases ; le respect de leur préférence de jeu, chacun à ses spécialités favorites.

### COMMENT ESSAYER DE PERSUADER DES GENS À S'INVESTIR DANS LA FONCTION ?

Peut-être en « désacralisant le système » ; tous les clubs ont des juges qui gèrent les rencontres à domicile ; leur donner une habilitation « club » serait un premier pas qui pourrait amener à franchir le pas pour ensuite se déplacer et grimper les échelons. Il faudra aussi mener des actions vis-à-vis des jeunes comme lors des stages ou comme le font l'USEP ou l'UNSS avec les scolaires ; être acteur à plusieurs niveaux, sur la cancha en jouant mais aussi en jugeant ou en observant le jeu. Nous comptons beaucoup sur l'éducatif. Associer des jeunes dans l'arbitrage avec les chevronnés. L'idéal serait de trouver des candidats dégagés de toute autre obligation de dirigeant.

### QUELLES MESURES ENVISAGEZ-VOUS DE PRENDRE POUR ÉTOFFER LE CORPS DES JUGES ET SENSIBILISER LES CLUBS ?

Les appels aux tests de compétences par la commission fédérale n'ont eu que peu d'écho en général ; la palme revient à Midi-Pyrénées qui a présenté vingt-trois volontaires ; le Pays Basque treize et le Béarn seulement cinq.

Il va falloir en passer par des mesures fortes, contraignantes ; des clubs n'ont aucun juge et reçoivent beaucoup de compétitions, de par leur situation géographique ou la qualité de leurs frontons. Il va falloir imposer un juge par installation, c'est-à-dire par aire de jeu ; ne pourraient inscrire des équipes en compétition que les sociétés qui présentent un référé ; bloquer les montées en série supérieure si pas de juge ; passer par des pénalités, des contraintes financières comme dans la plupart des autres sports.

### QUELLES SONT VOS PROCHAINES MISSIONS ?

La formation : peu de dirigeants connaissent les règles ; nous proposerons des formations par cantons.

### QUELLE SATISFACTION TIREZ-VOUS DE VOTRE RÔLE DE JUGE-ARBITRE ?

C'est très agréable d'arbitrer mais il faut aimer ; le milieu est humble, convivial, il n'y a pas de vedettariat.

Nous pouvons allier une facette directive lors des parties et une autre plus conviviale en partageant un pot avec joueurs et dirigeants ensuite en toute fraternité ; c'est rare dans le sport et une des spécificités de la pelote basque.

Raymond Cazadebat





**JB Meca**

**FABRICATION DE COMPTEUR ET DOURO EN ALUMINIUM + HOUSSE**

- compteur : 80x50x10mm
- douro : 50mm

possibilité de gravure personnalisée recto-verso

**Jacques Battiston**  
 132 avenue de Jaldai - ZI de Jaldai 64500 St Jean de Luz  
 mobile : 06 75 79 38 78 - Tel : 05 59 54 50 20  
 Fax : 05 59 85 17 64 - email : jbmeca64@orange.fr - site : jb-meca.fr



**LE VERITABLE MAKHILA**  
 Atelier fondé avant 1789

**AINCIART BERGARA**

internet : [www.makhila.com](http://www.makhila.com)

**LARRESSORE**  
 Tél : 05 59 93 03 05



**PUNPĀ**

**PILOĀ ETĀ ESKULĀRRU EGILE AZKAIN**

TEL : 00 335 59 54 12 04  
 E-MAIL : [ANDER.UGARCE@WANADOO.FR](mailto:ANDER.UGARCE@WANADOO.FR)



**PIERRE OTEIZA**  
 Éleveur et Artisan dans la Vallée des Aldudes

10 boutiques : Les Aldudes, Ainhoa, Bayonne, Biarritz, Bordeaux, Capbreton, St-Jean-de-Luz, St-Jean-Pied-de-Port, Paris Madeleine (8ème), Paris St-Michel (6ème)

Boutique en ligne : [www.pierreoteiza.com](http://www.pierreoteiza.com)

**RStA**

**FABRICANT PALAS PALETAS & PALETONS**  
**ARTICLES DE PELOTE BASQUE**

**NOUVEAUTÉS**

**Paleta cuir**

- Sélection du fil du bois dû à un sciage spécial
- Meilleur répondant
- Solidité supérieure
- Existe aussi en modèle enfant

**Paletton sans vis**

- Lamelles assemblées et collées en bois blanc et bois rouge
- Excellent répondant
- Très bonne solidité
- Manche droit ou petit bec
- Poids de 400 à 440 g
- Existe aussi en modèle éducatif

**Palas ventilées**  
 Nouvelle fabrication beaucoup plus résistante



**PALETA CUIR**

**PALETON**

**PALAS**

**TOUT POUR LA PELOTE BASQUE SUR**  
[www.rsta-perry.fr](http://www.rsta-perry.fr)

**SARL PERRY** Route de Bayonne 64400 MOUMOUR  
 TÉL. 05 59 39 63 04 E-MAIL : [sarlperry@yahoo.fr](mailto:sarlperry@yahoo.fr)



**Du  
nouveau !**

## Le nouveau logiciel des compétitions est mis en place

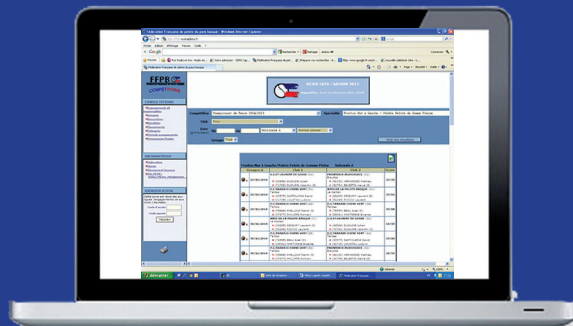


Mode d'accès - Deux possibilités :

- ✓ Par l'adresse du site fédéral :  
**<http://www.ffpb.net>**  
(onglet Compétitions > Compétitions en cours).  
**Ou bien :**
- ✓ Directement par l'adresse du site des compétitions :  
**<http://ffpb.euskalpilota.fr>**

Pour consulter des calendriers, des résultats, des classements... rubrique « Consultations ».

Pour avoir des renseignements sur des compétitions ou des informations fédérales rubrique « Informations » « Fédération ».



### Ramuntxo Lastrade

Sportif éclectique, il a joué au football à l'Arin Luzien, s'est essayé aussi au tennis et même au ping-pong, mais c'est à la pelote qu'il a le plus marqué son passage.

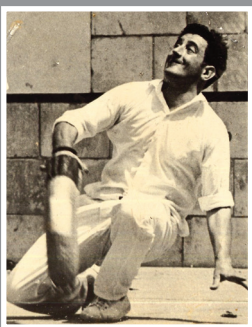
Dans le sillage de son père Martin, lui aussi rebotiste dans les premières années de Luzean, il a pratiqué le pasaka et le rebot avec, dans cette spécialité, une place particulièrement remarquable.

Premier gant incollable au renvoi du but, à la volée haute d'une fluidité exceptionnelle, il forçait l'admiration tant de ses partenaires que de ses adversaires. Sa volonté de victoire sur le fronton n'entamait jamais sa discrétion et sa gentillesse reconnues par tous. Ses qualités lui ont permis d'être titré à pasaka et de remporter six fois le titre de champion de France de rebot en 1966, 1967, 1968, 1970, 1976 et 1979. Pour cette dernière, concluant ainsi ses exploits sur les frontons, il reprit le poste de premier gant, au pied levé, pour la finale, en remplacement de René Handia blessé, alors qu'il s'était retiré de la compétition depuis trois ans. Par la suite, il n'économisa pas ses précieux conseils aux jeunes qui avaient pris la relève afin de leur transmettre la passion qu'il voulait au rebot et à Luzean.

Tous ceux qui l'ont connu conviendront, à coup sûr, qu'il peut être cité comme exemple de « plaza gizon ».

Pilolari eredugarria denentzat, bereziki gure elkartearentzat, Luzeanen izenean millesker Ramuntxo.

Michel Sedes, pour Luzaz Gazte.



Guy Petas nous a quittés à l'âge de 91 ans, aussi discrètement qu'il a vécu. Président du Club Olympique Bayonnais section pelote et éducateur, il a consacré une bonne partie de ses loisirs à la pelote basque et plus particulièrement à la paleta pelote gomme en trinquet.

Il a formé de nombreux joueurs de talent pendant plus de vingt ans.

Jean Gony, pour le C.O.B.

### Pantxo Sathicq n'est plus.

En quelques jours, Pantxo Sathicq, 82 ans, a été enlevé à sa famille et à ses amis. Joueur de pelote, chanteur à la voix superbe, son sens de la repartie était unique. Basque dans l'âme, il maniait à

la perfection la langue d'Axular. Très bon joueur de pasaka, il fut, sous les couleurs de la Sarako Izarra, champion de France de rebot 1959 et 1960 et finaliste en 1958 (il faisait équipe avec Fagoaga Jean et Paul, Bonnefond, Eusebio ou Arrieta) et également champion du monde de rebot à Bayonne en 1958, grâce à une agilité hors pair.

Au départ, il exerça le métier de peintre puis reprit l'entreprise de peinture de son père Xalbat. Il créa ensuite son entreprise de nettoyage industriel.

Il aura passé sa vie au village, au pied de la Rhune qu'il parcourait bien souvent, attaché à la culture basque, à la politique locale aussi puisqu'il fut en 1971, le second adjoint du maire Jean Fagoaga. C'était un homme de caractère à la personnalité affirmée.

Jean Pouyet, pour Sarako Izarra.





# Bienvenue en Territoire



## OSSAU-IRATY



BÉARN & PAYS BASQUE GARANTIS

PARTENAIRE DE LA  
Pelote Basque

FFPB

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

*Sport traditionnel ancré dans la culture et la tradition du Pays Basque, la pelote basque a su conserver toute son authenticité et ses valeurs à l'image de notre Appellation d'Origine Protégée Ossau-Iraty : persévérance, esprit d'équipe entre fermiers, producteurs de lait, bergers, laiteries, affineurs... Réaffirmons cet ancrage originel avec fierté grâce à ce partenariat.*





# RENAULT BAYONNE ET SON RESEAU D'AGENTS PAYS-BASQUE ET SUD-LANDES À VOTRE SERVICE!

Jean-Philippe Salles,  
Agent à Seignosse

David Dos Santos,  
Agent à Capbreton

François Volontier,  
Agent à St Vincent de Tyrosse

Yohann Nedellec,  
Agent au Boucau

Soort Mossegor

Nicolas Dartiguenave,  
Agent à St André de Seignanx

Marc Fidalgo,  
Agent à Anglet

Christian Monréal,  
Agent à Bayonne

Thierry Lavignasse,  
Agent à Mouguerre

Mathieu Detcheverry,  
Agent à Bardos

Francis Berho,  
Agent à Hasparren

Robert Andueza,  
Agent à Ustaritz

Vincent Etchegaray,  
Agent à Larressore

Stéphane Irey,  
Agent à St Etienne de Baïgorry

Michel Arrayet,  
Agent à St Jean Pied de Port

Jean-Michel Gardères,  
Agent à St Palais

**RENAULT à BAYONNE** 59, allées Marines - 05 59 58 59 58

Partenaire de la **FFPB**  
FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PILOTE BASQUE

Une concession du groupe **edenauto**  
[www.eden-auto.com](http://www.eden-auto.com)

